

Gyakran ismételt kérdések és válaszok

A közbeszerzések lebonyolítására vonatkozóan az IPA CBC programokban

- magyarországi partnerek részére –

Lezárva: 2010. 11. 29.

Az előző verzióhoz képest új, valamint a PraG 2010. november 1.-i megváltozásával összefüggően megváltozott kérdéseket és válaszokat dőlt betűvel jelöljük

10 000 EUR alatti értékű beszerzések (Single tender)

1. **Kérdés:** A 10.000 EUR összeg alatti beszerzések esetében az eljárást magyar, vagy angol nyelven kell-e lebonyolítani (ajánlatkérés, értékelés, stb.)

Válasz: *A PraG 2010. november 1-től hatályos változata alapján az egyszerű eljárás értékelését is angolul, a PraG a10b melléklete (Negotiation report for single tenders - Egyszerű eljárás tárgyalási jegyzőkönyve) alapján kell lebonyolítani!*

2. **Kérdés:** A single tender, a 10.000 euró alatti beszerzéseknél azt jelenti, hogy egyetlen meghívott ajánlattevőtől elég az ajánlatot beszerezni?

Válasz: A PraG alapján a 10.000 EUR alatti beszerzésekre az általános feltételek vonatkoznak (2. fejezet). Ezek közül hangsúlyozni kívánjuk az összeférhetetlenségi és a származási szabályokat. A nemzeti forrásra vonatkozó támogatási szerződés tartalmaz még további megkötéseket a 10 000 EUR alatti beszerzésekre vonatkozóan, melyek közt szerepel, hogy **bruttó 1.000 EUR és nettó 10.000 EUR beszerzési érték között (minimum) három ajánlatot kell bekérni, ill. három ajánlattevővel kell tárgyalni.**

3. **Kérdés:** Árajánlatkérés esetén 3 beérkezett árajánlat kell?

Válasz: Igen, az ajánlatoknak be is kell érkezniük.

4. **Kérdés:** Kb. 7.000 euró összegű szolgáltatás beszerzése esetén kötelezően kérnünk kell-e igazolásokat (cégkivonat, APEH igazolás), vagy ezen összegnél ez még opcionális?

Válasz: A PraG 2.3.3 alapján a kizáró okok fenn nem állását bizonyító igazolásokat nem kötelező bekérni nettó 10.000 EUR szerződéses érték alatt, azonban **a kizáró okokra vonatkozó szabályok ettől még alkalmazandók ezekre a beszerzésekre is.**

Származási szabályok

5. **Kérdés:** Milyen eszközbeszerzések esetében kell származási bizonyítvány?

Válasz: A PraG 2.3.1, a támogatási szerződés, valamint a Bizottság C (2007) 2034 sz. határozata II.2.2 pontja alapján eszközbeszerzés esetén 5.000 EUR egységár fölött **kamarai eredetigazolás szükséges.** 5.000 EUR egységár alatt **a szállítónak szükséges nyilatkoznia** arról, hogy a szállított termék megfelel a származásra vonatkozó követelményeknek (PraG 2.3.1 és Annex A2).

6. **Kérdés:** Az 5.000 euro alatti eszközbeszerzéseknél nem szükséges a kamarai származási igazolás, elegendő, ha a forgalmazó nyilatkozik az eszköz uniós eredetéről. Van-e valamilyen tartalmi, illetve formai követelmény ezzel a nyilatkozattal kapcsolatban?

Válasz: A származási nyilatkozattal szemben formai követelmény nincs, tatalmílag azonban olyannak kell lennie, hogy a vonatkozó szabályzóknak (2.3.1, Annex A2) való megfelelés egyértelműen kiderüljön belőle

7. **Kérdés:** A PraG 2.3.2 alapján a Bizottság kivételt állapíthat meg a származási szabályok alkalmazása alól. Ez a gyakorlatban hogy történik?

Válasz: Tekintettel arra, hogy a PraG-ban az Európai Bizottság alatt az Európai Unió delegációját kell érteni és ilyen egy tagállamban sem létezik, ezekben az esetekben a döntés az Ajánlatkérő (Szerződéskötő Hatóság, azaz a projekt partner) feladata, melynek jogszerűségét az első szintű ellenőrzés utólag ellenőrzi. Ennek megfelelően egy-egy termék kivételi körbe sorolásáról az Ajánlatkérő előzetesen dönt és erről az ajánlattételre felkért cégeket az ajánlatkérés folyamán tájékoztatja.

8. **Kérdés:** Mi az a minimális elvárás, amit a termék európai eredetével kapcsolatban támasztanak? Konfiguráció összeszerelése? Vagy európai cég gyártmánya? Vagy valami más?

Válasz: A PraG 2.3.1 alapján: „A származási ország az az ország, ahol a termék **az utolsó, gazdaságilag szükséges, érdemi átalakuláson átment**”. Ebbe például európai összeszerelés belefér, európai cég kínai gyártmánya nem.

9. **Kérdés:** Kötelesek vagyunk-e bármilyen gyenge minőségű fényképezőgépet, GPS-t választani, ha a kívánt jó minőségű csak távol-keleti gyártásban van, ill. ugyanaz a minőség európai gyártásban kb. tízszeres áron kapható? Jelent-e kockázatot az utólagos ellenőrzéskor, ha magasabbra tesszük az eszköz minőségének mércéjét, mint amely a program szempontjából a még elfogadható teljesítést eredményezné?

Válasz: Amennyiben a betervezett eszközzel szemben támasztott feltételnek megfelelő Uniós, vagy egyéb jogosult országból származó gyártmány nincs, akkor a kivételi körbe sorolás jogszerű. Ha viszont egy adott paraméter megkövetelése nem kimondottan a projekt sajátosságaiból fakad, akkor az nem igazolható. Ha létezik megfelelő, jogosult országból származó gyártmány, de az lényegesen drágább, akkor csak abban az esetben javasoljuk kivétel megállapítását, ha a jogosult országból származó termék beszerzésével a projekt megvalósítása „ellehetetlenülne, vagy rendkívül megnehezülne”, azaz a megfelelő gép nem fér bele a költségvetésbe, vagy csak szerződésmódosítást igénylő átcsoportosítással fér bele.

Korábban kötött keretszerződés alkalmazhatósága

10. **Kérdés:** Hatályos keretmegbízási szerződésünk van egy céggel, melynek előzménye 3 ajánlat bekérése volt, mivel a keretszerződés maximális összege nem haladja meg a nettó 8 millió ft-ot. Amennyiben a fordítási költség az IPA projektekben nem lépi túl a 10.000 Euró összeget projektként, szükséges-e új megbízást Prag szerint kötnünk, vagy esetleg elfogadható az, hogy a már szerződött vállalkozótól kérjünk angolul árajánlatot a konkrét projekthez a meghatározott munkákra?

Válasz: *Ebben az esetben javasoljuk az egyszerű eljárás (single tender) keretében lefolytatandó tárgyalásra a keretszerződés vállalkozóját meghívni és külön szerződést kötni vele.*

Framework contract

11. **Kérdés:** 10.000 Eurót meghaladó értékű szolgáltatások esetén keretszerződés milyen esetekben alkalmazandó?

Válasz: A támogatási szerződés (subsidy contract) alapján nem kell a PraG 2.4.5 és 3.4.1 pontok alatt részletezett "Framework contract"-ot alkalmazni.

Beszerzés értéke - egybeszámítás – eljárások együttes bonyolítása

12. **Kérdés:** A PraG 10.000 eurós értékhatárát nettóban vagy bruttóban kell értelmezni?

Válasz: Az értékhatárok nettó becsült összegre vonatkoznak.

13. **Kérdés:** Milyen mélységig kell alkalmazni az egybeszámítást? Kell-e egyáltalán egybeszámítást alkalmazni?

Válasz: Az egybeszámításra a PraG 2.4.1, 2.4.9 és 2.5 pontjai vonatkoznak. Ezek figyelembevételével kell a beszerzéseket lebonyolítani.

14. **Kérdés:** Egybe kell számolni a projektpartnerek azonos típusú beszerzéseit értékhatár szempontból vagy projektrészenként külön-külön?

Válasz: Az egyes partnerek beszerzései külön számítandók.

15. **Kérdés:** Egy projekt végrehajtása során külön költségvetési sorba tartozó szolgáltatások esetében, ha azok egyenként nem érik el a nettó 10.000 Eurós értékhatárt, 3 ajánlat bekérése szükséges. Amennyiben a bekért ajánlatok alapján a különböző tevékenységekre beérkezett árajánlatok egy céget hoznának ki győztesen, úgy össze kell-e vonni az eljárásokat?

Válasz: A PraG vonatkozó rendelkezései alapján tilos egybe tartozó szolgáltatást részekre bontani, valamint maximális szerződés méretre kell törekedni. **Ezek alapján mindazon szolgáltatások, melyeket azonos vállalkozó/megbízott képes ellátni, egybe számítandók.**

16. **Kérdés:** A projekt keretében két rendezvény kerül megszervezésre. A költségvetésben nem volt lehetőség, hogy az adott feladatokat és azok költségét lebontsuk, ezért kerültek egy összegben meghatározásra. Megfelel-e a PRAG eljárásainak, hogy az egyes elkülönülő tevékenység típusokra külön-külön kérünk be árajánlatokat?

Válasz: A szolgáltatások közül amit egyben le lehet szerződni, azt egyben kell leszerződni. Amennyiben nincs olyan szolgáltató, aki a felsorolt szolgáltatásokat egyben tudná nyújtani, csak akkor lehet külön szerződni.

17. **Kérdés:** Lehet-e a magyar és a külföldi partner által ugyanolyan célú eszközbeszerzésre közös közbeszerzést kiírni két vállalkozói szerződéssel?

Válasz: Az eljárásrend nem tér ki rá, de nem is tiltja, hogy két ajánlatkérő együtt bonyolítsa le az eljárást. A következők figyelembevételét ajánljuk mindazonáltal:

- Mindkét partner jelenjen meg, mint ajánlatkérő,
- Mindkét ajánlatkérő hagyja jóvá a kiírás anyagait és vegyen részt az értékelésben,
- Ha azt szeretnék, hogy okvetlen egy szállító teljesítsen mindkét partner felé, akkor egyben írják ki a két partner beszerzéseit, a szerződésben mindkét partner jelenjen meg mint Megrendelő és ott részletezzék a különböző fizetési, stb. feltételeket.
- Ha ez nem feltétel, akkor a beszerzésnél a két partner külön írja ki a részét (2 lots) és két külön szerződést kössenek rá.

Természetesen a kiírás többi dokumentuma is értelemszerűen módosítva/kiegészítve készítenendő el. A fentiek alkalmazhatók építésre és szolgáltatásra is.

18. **Kérdés:** A 10 000 euró alatti egyszerű eljárásnál az értékszámításnál – és ezzel az eljárásrend megállapításánál – alkalmazni kell-e a Kbt. szerintihez hasonló azon szabályt, hogy a legmagasabb piaci ár alapján kell az eljárást megválasztani? (Ha a beérkező ajánlatok közt van 10 000 euró feletti is, kell-e az eljárást eredményteleníteni, és egy versenytárgyalásost lefolytatni?)

Válasz: Az eljárás típusát elsődlegesen a projekt tervezett költségvetése alapján kell megválasztani. (PraG 2.4.1) Nem kell eredménytelenné nyilvánítani egy eljárást önmagában azért, mert létezik olyan ajánlat, amely meghaladja az eljárás-típus felső értékhatárát.

Közzététel

19. **Kérdés:** Helyi nyílt eljárásra (local open tender) vonatkozóan a PraG 4.4 azt írja, hogy a hirdetményt a kedvezményezett ország hivatalos lapjában, vagy más egyenértékű médiában kell közzétenni? Mit értünk egyenértékű médián?

Válasz: A helyi nyílt eljárás (local open tender procedure) esetében az ajánlati felhívást (procurement notice), valamint az eljárás eredményéről szóló tájékoztatót (contract award notice) magyarul és angolul a Közbeszerzési Értesítő szerkesztőségének kell megküldeni word, vagy pdf. formátumban a program azonosítójának, a kiíró személyének, valamint a szerződés tárgyának feltüntetésével a hirdetmeny@kozbeszerzesek-tanacsa.hu e-mail címre. A *Közbeszerzések Tanácsa a hirdetményeket a Közbeszerzések Tanácsának honlapján teszi közzé.*

Az Európai Bizottságnak a helyi nyílt eljárás rövidített ajánlati felhívását (Summary procurement notice - Annex B2B, C3, D3). kell megküldeni az EuropeAid-IPAPUB@ec.europa.eu címre. A Bizottság a hirdetményeket az EuropeAid webhelyen teszi közzé.

A nemzetközi nyílt eljárás (international open tender procedure) esetében az előbbi hirdetményeket, valamint a szerződés-előrejelzést (forecast notice) a Közbeszerzési Értesítő szerkesztőségének, valamint az Európai Bizottságnak kell megküldeni az EuropeAid-IPAPUB@ec.europa.eu címre (a Bizottságnak csak angolul). A Bizottság a hirdetményeket az EuropeAid webhelyen közzéteszi, valamint továbbítja az Európai Unió hivatalos lapjának (TED) közzétételre.

20. **Kérdés:** Mennyivel kell számolni a közzétételi díj esetében egy nemzetközi nyílt eszközbeszerzési eljárás tekintetében?

Válasz: A Közbeszerzési Értesítő díjmentesen teszi közzé a hirdetményeket és az Európai Bizottság sem számít fel díjat a közzétételért.

21. **Kérdés:** Competitive negotiated procedure esetén létezik-e kötelezettség arra, hogy a Közbeszerzési Értesítőhöz, vagy a TED adatbankhoz hasonló európai uniós beszerzési közlönyben megjelenjen a felhívás, vagy elegendő a 3 ajánlattevő meghívása?

Válasz: Elég az ajánlattételi felhívást a min. 3 kiválasztott ajánlattevőnek megküldeni. Az Önök döntésétől függően fel lehet tenni a hirdetményeket az Önök honlapjára is, valamint meg lehet küldeni a Közbeszerzési Értesítő szerkesztőségének, aki közzéteszi azokat.

22. **Kérdés:** A procurement notice-ban szereplő „publication reference”-et mi alapján kell kitölteni?

Válasz: A publication reference-t (közzétételi szám) az Európai Bizottság adja, helyi nyílt eljárásnál és közösségi eljárásnál értelmezhető. A közzétételi szám közösségi eljárásnál a

szerződés-előrejelzés közzétételi száma (hat számjegyű). Helyi nyílt eljárásnál javasoljuk a Bizottság által a rövidített ajánlati felhívásnak (Summary procurement notice) adott számot tüntetni fel az ajánlati felhíváson is. Amennyiben egyszerre küldik meg közzétételre a Bizottságnak a rövidített ajánlati felhívást és a Tanácsnak az ajánlati felhívást, úgy a Tanácsnak megküldött hirdetményben javasoljuk a Bizottsági közzétételre hivatkozni, ill. azt utólag kiegészíteni, amennyiben szükséges.

Ajánlatok érvényessége

23. **Kérdés:** A kötelezően beérkezendő 3 árajánlatnak mindnek érvényesnek kell-e lennie az eredményesség megállapításához? Hogyan kell kezelni azt az ajánlatot, hogy „nem kívánok ajánlatot tenni”, ill. „nem forgalmazzuk a kért eszközt”? Beérkezőnek, de érvénytelennek?

Válasz: Egyszerű eljárás esetén a 3 ajánlatnak be kell érkeznie. Amennyiben valaki azt válaszolja, hogy nem tesz ajánlatot, akkor az ő ajánlata be nem érkezettnek tekintendő.

Versenytárgyalásos eljárásnál nem kell minden ajánlatnak érvényesnek lennie az eredményesség megállapításához (PraG 3.4.2, 4.5, 5.6). Mivel viszont Ajánlatkérő a verseny biztosítása végett kér ajánlatot a maga által választott cégektől, abban az esetben, ha ezek a cégek nem tesznek ajánlatot, a beszerzési eljárások alapelve, a verseny sérül (PraG 2.4).

Hiánypótlás

24. **Kérdés:** Szolgáltatási eljárásnál a szakértők tapasztalatát igazoló dokumentumokra van hiánypótlás?

Válasz: A PraG-os eljárásokban nincs hiánypótlás. Szolgáltatási eljárásnál a szakértők tapasztalatának igazolása kapcsán további dokumentumokat csak nem egyértelmű adatszolgáltatás, vagy kijelentések tisztázása végett lehet bekérni.

Eljárások dokumentálása

25. **Kérdés:** Létezik-e a PraG-nak magyar nyelvű fordítása, vagy összefoglalója, ami könnyebbé tehetné a munkánkat?

Válasz: A PraG-nak nincs sem magyar fordítása, sem összefoglalója. Az angol nyelvű szöveg és mellékletek alkalmazandók fordítás nélkül.

26. **Kérdés:** Kérem szíveskedjen számomra elküldeni azon formanyomtatványok teljes körű felsorolását (Pl. C1), amelyek a nemzetközi nyílt eljárás folyamán alkalmazandók.

Válasz: A PraG mellékletei¹ (B, C, D) nemzetközi eljárásokra vonatkoznak. Ez azt jelenti, hogy azok kivételével, melyek opcionálisak, valamennyi alkalmazandó. Szolgáltatásnál és eszközbeszerzésnél helyi nyílt, ill. versenytárgyalásos eljárás esetén az egyszerűsített tender dosszié alkalmazható. Ha valamely formanyomtatványnak nincs egyszerűsített változata az egyszerűsített tender dossziében, de alkalmazása szükséges, akkor az általános formanyomtatványt kell alapul venni. Az általános mellékletek (A) értelemszerűen alkalmazandók.

27. **Kérdés:** Milyen dokumentumokat kell építési beruházáshoz a PRAG szabályai szerint kitölteni és dokumentálni?

Válasz: Az eljárás bonyolítása során a tender dosszién (D4) túl a D2, a D5-D9 mellékletek, valamint az általános mellékletek közül az A3-A4 is alkalmazandók, továbbá adott esetben (pl. eredménytelenség esetén) egyéb (A) mellékletek alkalmazására is szükség lehet.

A támogatási szerződés alapján az egyes dokumentum-sablonok annyiban módosíthatók, amennyiben a szerződés természete ezt szükségessé teszi. Kis értékű építési munka esetén - mivel a dokumentum-sablonok nagy költségvetésű építésekre készültek - az egyes dokumentumokban elvégzett egyszerűsítések indokoltak lehetnek.

28. **Kérdés:** A beruházási projekteknél szükséges-e a Műszaki terveket is angol nyelvre fordítani?

Válasz: A támogatási szerződés a formadokumentumokra vonatkozóan teszi kötelezővé az angol nyelv használatát. Közösségi eljárásban mindazonáltal javasoljuk a tender dosszié valamennyi dokumentumát angolul elkészíteni, függetlenül attól, hogy létezik-e rájuk sablon, vagy sem.

29. **Kérdés:** A ToR 7. pontjában szereplő "report"-ok közül mindhárom (inception, draft final, final) előírása kötelező-e, vagy választhatók a tender jellegétől függően?

Válasz: A jelentési kötelezettséget, ahogy a ToR egyéb pontjait is a szerződés jellegétől függően kell meghatározni.

Early Warning System

30. **Kérdés:** A PraG-ban szereplő Early Warning System szerinti vizsgálatot hogy kell lefolytatni?

Válasz: Az Early Warning System adatbázisának vizsgálata "Shared management" (Az IPA programok lebonyolítási rendszere) esetében nem lehetséges.

Előzetes jóváhagyás tárgyalásos eljárás esetén

¹ Mellékletek (A - D): http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/general/index_en.htm

31. **Kérdés:** Versenytárgyalásos eljárást kell lefolytatnunk. Ebben az esetben az Irányító Hatóságtól kell-e hivatalos engedély vagy sem, vagy az engedély csak a nemzetközi tenderekre vonatkozik?

Válasz: Engedély versenytárgyalásos eljárásához (competitive negotiated procedure) nem szükséges.

Garanciák

32. **Kérdés:** A tender guarantee, illetve a performance guarantee részek kötelezőek?

Válasz: A Tender guarantee (ajánlati biztosíték) közösségi eljárásnál (international open tender) kötelező, helyi nyílt (local open) eljárásnál választható, versenytárgyalásos (competitive negotiated) eljárásnál nem szükséges.

A Performance guarantee (teljesítési biztosíték) szolgáltatás és eszközbeszerzés esetében közösségi eljárásnál (international open tender) kötelező, helyi nyílt eljárásnál és versenytárgyalásos eljárásnál választható. Építési beruházás esetében 345 000 EUR nettó szerződéses érték fölött kötelező.

Szerződéses feltételek

33. **Kérdés:** Az eszközbeszerzés különös szerződéses feltételek 16. pontja alapján nem fizethető ÁFA a beszerzett termékek után. A projekt költségvetése ugyanakkor – a vonatkozó szabállyal összhangban - az ÁFA figyelembevételével készült. A szerződés-sablonban az áll, hogy a szerződés csak az Európai Unió előzetes jóváhagyásával módosítható. Ebben az esetben mi a teendő?

Válasz: A támogatási szerződés (subsidy contract) alapján azokban az esetekben, amikor egy sablon alapján az Európai Bizottság előzetes döntése kötelező, ott ezt a döntést az Ajánlatkérőnek (Contracting Authority) kell meghoznia. Ugyancsak a támogatási szerződés alapján a sablonok módosíthatók, amennyiben a beszerzés, vagy a szerződés ezt megköveteli. Ezeknek megfelelően a vonatkozó pont módosítható/módosítandó.

Kérdés: *A (supply) special conditions 40.1 paragrafus alatt két lehetőség között lehet választani. Melyiket kell választani? Ha az első a megfelelő, akkor specify alatt, egy törvénynek/törvénykönyvnek nevét kell oda írni vagy egyszerűen Hungarian law/law order/registry court ?*

Válasz: *Az első a megfelelő. Javasoljuk az alábbi szövegrészt beilleszteni: "court appointed by the seat of Contracting Authority"*

Közbeszerzések ellenőrzése

34. **Kérdés:** A hitelesítésre kijelölt szervezet (jelen esetben a VÁTI) képviselője részt vesz-e a bontási és bírálati ülésen?

Válasz: A Váti Nonprofit Kft. mint első szintű ellenőrzést végző szervezet kerül majd kapcsolatba az eljárással, tehát a keletkezett dokumentumokat utólag, a kifizetést megelőzően fogja ellenőrizni. Az eljárások bonyolításában nem vesz részt. Ez alól egyedül **a közösségi értékatárt meghaladó értékű eljárások** képeznek kivételt, melyek esetében a tender dossziét előzetes jóváhagyás céljából be kell nyújtani.